

Sentiers d'Art en Condroz-Famenne

C'est un sentier d'Art à ciel ouvert
 C'est un nouveau produit touristique, artistique unique en Wallonie. Il s'étendra sur plus de 120 km dans les Vallées des Savours d'ici 2019 (Ciney, Gesves, Hamois, Havelange, Ohey et Somme-Leuze).
 L'objectif ? Un grande boucle parsemée de plus de 40 œuvres de land'art réalisées par des artistes belges et internationaux. Des boucles plus courtes permettent aux familles de réaliser des circuits entre 10 et 15 km.
 Des abris artistiques et poétiques permettent aux randonneurs de s'abriter et se reposer une nuit au cours de leur progression sur le sentier...
 Pas de réservation possible. Premier arrivé, premier installé !
 Le sentier est gratuit, accessible toute l'année et pour tous les usagers non-motorisés.
 Ce projet s'inspire de la « Fête de Mai » organisée depuis 2001 par l'ASBL Vagabond'Art et concentrée sur la commune de Gesves.

www.sentiersdart.be

It's an open-air Art trail
 This is a new touristic/artist product, unique in Wallonia. It will extend more than 120 km in the "Valleys of Flavours" between now and 2019 (Ciney, Gesves, Hamois, Havelange, Ohey and Somme-Leuze).
 The objective? A large loop dotted with more than 40 works of "land art" created by artists from Belgium and elsewhere. Shorter loops allow families to complete circuits of between 10 and 15 km.
 Artistic and poetic shelters provide walkers with accommodation so they can rest overnight as they progress along the trail...
 No reservation possible. First come, first served!
 The trail is free, and is accessible all year round to non-motorised users.

"ART TRAILS" is a new product from Maison du Tourisme Condroz-Famenne

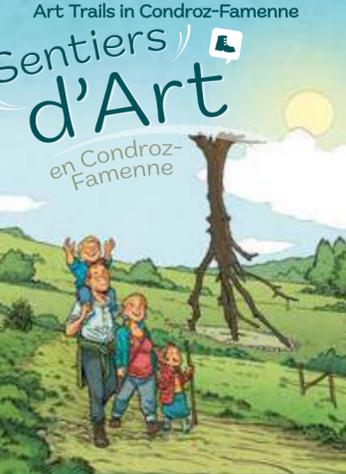
Fund européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales.



Maison du Tourisme Condroz-Famenne
 Place Monsieü, 23 - 5590 CINEY
 Tél. : +32(0)86/40.19.22
 sentiersdart@gmail.com • info@valleesdesavours.be

"SENTIERS D'ART" est un nouveau produit de la Maison Tourisme Condroz-Famenne

HAVELANGE & SOMME-LEUZE



HAVELANGE & SOMME-LEUZE

44 km - 10 œuvres dans la nature et abris artistiques

44 km 10 artworks and Land'Art shelters

HAVELANGE 16



LA MARCHE DE L'EVOLUTION
 par PIERREEFIXE Christian (France)

Parking du Sawhis, Havelange - sortie direction Pailhe, Avenue de Criel- prendre le chemin sur la gauche. Descendre jusqu'au parking non loin du kiosque. L'œuvre se trouve à 100 m au-delà de la barrière.

Structure en forme d'escalier installé à la verticale. Chaque marche est percée d'une silhouette. Le début des figures est matérialisé par un trou rond qui, au fil des marches se transforme en silhouette. Un escalier qui semble s'enrouler autour d'un arbre qui grandit. Ainsi va la marche de l'évolution !

HAVELANGE 17



LE PETIT BOIS
 par VAN DEN AKKER Marie Louise (France)

Parking Bouillon : rue de Bouillon à proximité des anciennes installations de l'AIEC. L'œuvre se trouve au centre du carrefour. A l'intersection de la rue de Bouillon et de la rue d'Haveligeoule.

Le petit bois est composé de 7 arbres. Chacun d'eux est constitué d'anneaux de verres et de morceaux de troncs de bois. Une installation qui rappelle le jeu de lumière que l'on peut voir dans une forêt quand le soleil traverse le feuillage.

The little wood is composed of 7 trees. Each of them is made up of glass rings and fragments of tree-trunks – an installation that recalls the play of light that can be seen in a forest when the sun breaks through the foliage.



HAVELANGE 18

RACINE
 par VAZ COATALANT Philippe (France)

Parking Buzin : à proximité de la rue de Chantraine et de la rue Chera. L'œuvre se situe sur le terrain de l'AIEC – Association Intercommunale des Eaux du Condroz.

"RACINE" est une proposition de rendez-vous, un carrefour propice aux rencontres. Des sentiers initiatiques en rondins de bois vous mènent au cœur de l'œuvre comme des artères vous dirigent vers un espace de vie. Au centre de "Racine", vous pouvez vous installer, contempler, méditer et reprendre contact avec l'environnement

"RACINE" is a proposal for a rendezvous, a crossroads that favours encounters. Introductory paths made of wooden logs lead you to the heart of the work like arteries direct you to a living space. At the centre of "Racine", you can settle yourself, contemplate, meditate, and regain contact with the environment.

HAVELANGE 19



TOUT ENCOQUILLÉ
 par LA GRANGE Christian (Belgique)

Parking – Barvaux Condroz : devant l'église de Barvaux prendre la route de Dinant en direction de Maffe/Méan sur environ 500M. Prendre un chemin sur la gauche à la sortie du village. L'œuvre se trouve à environ 950M à pied.

Un petit nid pour y passer la nuit, discret et bucolique.

"N'habitez avec intensité que celui qui a su se blottir" - Gaston Bachelard

A little nest in which to spend the night, discreet and rustic.

"N'habitez avec intensité que celui qui a su se blottir" "Only someone who has been able to snuggle up occupies somewhere intensely" - Gaston Bachelard

SOMME-LEUZE 20



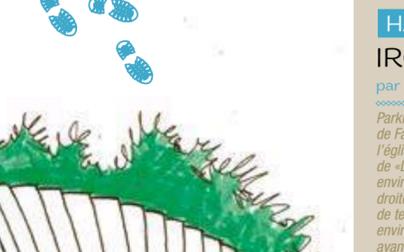
IRON FRUIT
 par Budd Bob (Angleterre)

Parking-Failon : au départ de Failon, en face de l'église prendre la direction de «La Foulerie» sur environ 1.4 KM. Prendre à droite en épingle, chemin de terre et descendre sur environ 500 M. Se garer avant le ruisseau. L'œuvre se trouve dans le bois de l'autre côté du ruisseau.

«Iron Fruit» rend hommage à la longue tradition de fer et du fruit en Wallonie. Normalement, le fruit pousse sur les arbres, le fer sort de la roche! Ici, les deux sont liés : un Fruit de Fer en forme de cloche se balance à une branche. Le vent s'occupera du son... ou vous ?

"Iron Fruit" pays homage to the long tradition of iron and fruit in Wallonia. Normally, fruit grows on trees, and iron comes from rocks! Here, the two are connected : an Iron Fruit in the form of a bell balances on a branch. The wind will provide the sound... or will you?

SOMME-LEUZE 21



6 PORTES SENSORIELLES
 par LE DOURNER Valère (France)

Parking : Somme-Leuze - sentier de la chapelle, dans la "Rue de Vieille Leuze"

La matière végétale régénérée s'élance vers le ciel comme si la vie reprenait au travers d'une sève imaginaire. Chaque essence de bois reliée par un cercle symbolise une des 6 portes sensorielles. Invitation au marcheur à déambuler et à faire l'expérience de ce dialogue autour du vivant.

Regenerated vegetable matter soars towards the sky, as though life were returning through imaginary sap. Each essence of wood connected by a circle symbolises one of the 6 sensory doors. An invitation to the walker to wander and experience this dialogue about the living.

SOMME-LEUZE 22



NIDS
 par TENEUL Valérie et Thierry (France)

Parking : Heure-lieu-dit "au Corey", parking sur la place du village, suivre le balisage pédestre rectangulaire bleu : passer le pont, montez pendant 150m, après le virage tournez à gauche sur le petit sentier.

Excroissance de l'arbre, les nids sont autant de fruits incroyables surgis du végétal. Coques protectrices et confortables, ils permettront à celui qui y naîtra de s'assurer toutes les chances de survies dans un monde en constante métamorphose.

Excrescences from the tree, the nests are incredible fruits springing from the vegetation. Protective, comfortable shells, they will allow anyone born here to secure every chance of survival in a world in constant metamorphosis.

SOMME-LEUZE 23



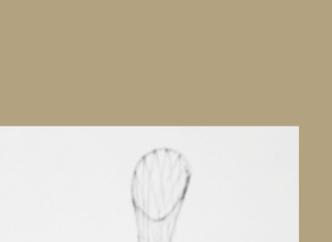
L'ARTBRI CUBIQUE
 par AUBRY Isabelle & GUILLOTEAU Pierre (France)

Parking Heure au Pré Gourmand, continuer 500 m dans la "rue de la Louve" et au bout, rentrez dans le bois. 1er chemin à gauche, l'abri se trouve au-dessus de la côte ! Courage !

Un cube cabane, abri artistique, enveloppe et protège le tronc d'un arbre. Cette sculpture architecture nous invite à créer, à méditer, et à nous relaxer, inspirée par la nature.

A cube-shaped cabin, an artistic shelter, envelops and protects the trunk of a tree. This architectural sculpture invites us to create, to meditate, and to relax, inspired by Nature.

SOMME-LEUZE 24



BOURGEONS
 par BERNARD Jonathan (France)

Parking : Sinsin- au lieu-dit "Croix de Wailliet", au croisement de la "Rue de Belvaux" et la "Rue Pré de Forêt".

Bourgeons célèbre le printemps, saison qui dégage une intense énergie. L'enchevêtrement racinaire évoque les cycles de la nature et la puissante vitalité qui habite le monde végétal. Bourgeons nous invite à reconsidérer l'arbre à travers d'autres prismes: il régule, absorbe, protège, il est trait d'union entre le ciel et la terre... Il est comme indispensable compagnon de route.

Bourgeons celebrates the Spring, a season that gives off intense energy. The tangle of roots evokes the cycles of Nature and the powerful vitality that inhabits the vegetable world. "Bourgeons" invites us to reconsider the tree through other prisms: it regulates, absorbs, protects; it is a hyphen between the sky and the land... It is like an indispensable travelling companion.

Deux moitiés de structures transparentes grandissent de la terre et définissent un certain espace d'une façon fragile comme des paniers. L'ouverture du sommet laisse les 2 pièces correspondre avec l'espace, comme une interaction constante entre l'imaginaire, l'espace et l'intérieur.

Two halves of transparent structures grow out of the ground and define a certain space in a fragile way, like baskets. The open top lets the 2 pieces correspond with the space, like a constant interaction between the imaginary, the space, and the interior.

2018

10 artistes/ 10 artists
 10 oeuvres/ 10 works



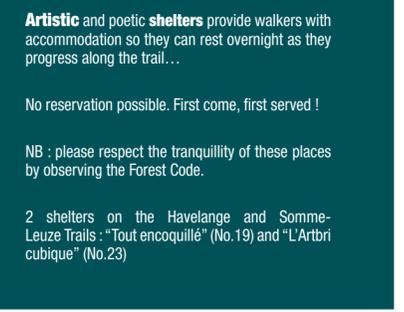
SOMME-LEUZE 25

INTO THE OPEN
 par RIGORTH Roger & ATEFEH Khas (Allemagne & Iran)

Parking : Nettinne- Rue Bois des Sarts, marchez 500 m, l'œuvre se trouve au milieu du chemin sur votre gauche avant la maison.

Deux moitiés de structures transparentes grandissent de la terre et définissent un certain espace d'une façon fragile comme des paniers. L'ouverture du sommet laisse les 2 pièces correspondre avec l'espace, comme une interaction constante entre l'imaginaire, l'espace et l'intérieur.

Two halves of transparent structures grow out of the ground and define a certain space in a fragile way, like baskets. The open top lets the 2 pieces correspond with the space, like a constant interaction between the imaginary, the space, and the interior.



HAVELANGE & SOMME-LEUZE

44 km - 10 œuvres dans la nature et abris artistiques



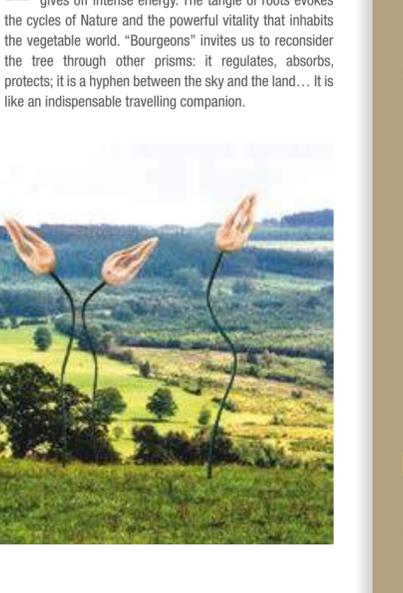
HAVELANGE & SOMME-LEUZE

44 km - 10 œuvres dans la nature et abris artistiques



HAVELANGE & SOMME-LEUZE

44 km - 10 œuvres dans la nature et abris artistiques



Légende carte Picture captions

-  Abri artistique et poétique
Artistic shelter
-  Oeuvre d'art dans la nature
Artworks circuit 2018
-  Aire de repos
Rest/sleeping area
-  Boutiques du terroir /
produits du terroir
Local shops
-  Location de vélos
Bike hire
-  Musée et attractions
Museum and attractions
-  Points de vue
Points of view
-  Point info
Information point
-  Restauration
Food and drink
-  Mes Aventures d'Enchanteur:
(www.mesaventures.be)



Demandez gratuitement la carte du Sentier d'Art sur Gesves et Ohey
38 km et 15 œuvres dans la nature dont 2 abris artistiques
086/40.19.22
sentiersdart@gmail.com

Ask for the free map of the "Sentiers d'Art" (Art Trails) to Gesves and Ohey
38 km and 15 works of art set amongst Nature, including 2 artistic shelters
086/40.19.22
sentiersdart@gmail.com



Téléchargez le circuit ICI



Download the circuit

1. Téléchargez gratuitement l'application City Trail
2. Scannez le QR code
3. Partez explorer "Sentiers d'Art"
 1. Download the app City Trail for free
 2. Scan the QR code
 3. Explore path of art trails comfortably

Le Sentier d'art est balisé (pas les boucles)

The art trail is marked (not the others circuits)

Sentier d'Art (44 km)

Distances entre les oeuvres:

- Oeuvre 15 (voir carte Gesves et Ohey) & 16 > 5.1 km
- Oeuvre 16 & 17 > 6.6 km
- Oeuvre 17 & 18 > 3.6 km
- Oeuvre 18 & 19 (abri) > 2.5 km
- Oeuvre 19 (abri) & 20 > 5.4 km
- Oeuvre 20 & 21 > 4.2 km
- Oeuvre 21 & 22 > 5.3 km
- Oeuvre 22 & 23 (abri) > 2.9 km
- Oeuvre 23 (abri) & 24 > 2.7 km
- Oeuvre 24 & 25 > 5.9 km

3 boucles :

- Boucle Verlée-Buzin-Jeneffe (14 km)
- Boucle autour de Somal (7.2 km)
- Boucle Heure-Nettinne (15.5 km)

Baladez-vous dans les Vallées des Saveurs : différentes publications et cartes IGN vous attendent dans nos points d'infos touristiques
Take a walk in the Valleys of Flavours: various IGN maps are available from our tourist information points.



INFO 7j/7

Maison du Tourisme Condroz-Famenne «Vallées des Saveurs»
+32 (0)86/40.19.22
info@valleesdessaveurs.be
www.valleesdessaveurs.be

Envie de prolonger votre balade par un séjour ?
De nombreux hébergements vous accueillent. Liste complète sur le site www.valleesdessaveurs.be ou dans le guide touristique disponible gratuitement dans les points info.

Do you want to stay more than one day?
A lot of accommodations welcome you! Complete list www.valleesdessaveurs.be or to the tourist guide available in the tourist offices.

Venez vous promener sur la ligne 126 !
Ce tronçon occupe l'assiette de l'ancienne ligne vicinale 126 qui reliait jadis Ciney à Statte (Huy), d'où son nom de RAVeL L126. Cet itinéraire vous emmène au coeur d'une nature préservée jusqu'à Marchin (soit plus de 40km de Ravel). Entre Ciney, Hamois et Havelange (communes de nos Vallées des Saveurs), 18km d'air pur avec par moment le plaisir de se retrouver au frais, au milieu de la forêt.

Le saviez-vous ?

Que tout au long du RAVeL entre Ciney et Havelange, et à hauteur des anciennes gares, vous découvrirez 7 panneaux d'interprétation sous la forme d'anciennes banquettes de train. Véritable zone éducative qui vous plongera dans l'Histoire du train et de son impact grâce aux cartes postales d'époque, illustrations et anecdotes.

Come and take a walk on line 126!

This section occupies the bed of the old local line 126, which formerly connected Ciney and Statte (Huy) – hence its name: RAVeL L126.

This route leads you to the heart of a preserved natural environment as far as Marchin (that's more than 40km from Ravel).

Between Ciney, Hamois and Havelange (municipalities in our "Valleys of Flavours"), 18km of pure air with moments of pleasure at finding yourself in the cool centre of the forest.

Did you know?

Along the whole length of RAVeL, between Ciney and Havelange, on the sites of former stations, you will find 7 interpretative panels in the form of old train seats.

A veritable educational area, which will immerse you in the history of the train and its impact through postcards of the era, illustrations, and anecdotes.

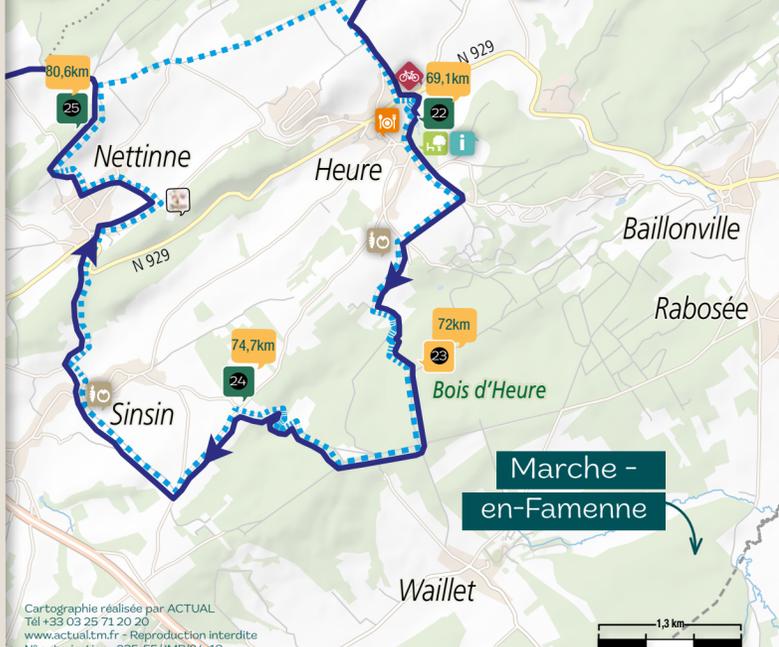
Havelange Somme-Leuze

HAVELANGE
Située au cœur du Condroz, la commune de Havelange regroupe neuf villages.
Le paysage de l'entité se partage entre bois, prairies et espaces cultivés.
Outre l'élevage de bovins Blanc Bleu Belge on y retrouve également des races laitières dont une partie de production est transformée en délicieux fromages à Maffe et à Méan. La commune est riche d'un patrimoine naturel et bâti que vous pouvez admirer grâce aux circuits de nombreuses balades bucoliques.
Lors de votre parcours, vous découvrirez les villages d'Ossogne, Havelange, Verlée, Buzin et Barvaux-Condroz.
Notez la présence d'une zone nature et santé à Havelange, «le Sahwis» un bel exemple d'un espace naturel, forestier de surcroît qui, outre sa fonction de production, intègre largement les fonctions écologique, pédagogique et récréative. Il s'agit d'un lieu de rencontre pour toutes les générations, où chacun peut y trouver son bonheur.
Autre particularité, la pyramide de Verlée. Un monument qui divise les historiens. En effet, aucune inscription ne permet d'éclaircir le mystère de cet étonnant ouvrage. Il s'agit probablement d'une borne géodésique de l'époque napoléonienne.
Après le village de Barvaux-Condroz, vous découvrirez l'arbre légendaire «le Chêne au Gibet» et le château de Ramezée où par temps clair, vous pourrez bénéficier d'une magnifique vue sur la Famenne (sans doute la plus impressionnante de toute la région).
Bonnes balades !
www.havelange.be

SOMME-LEUZE
Dans la région famennaise, son territoire est composé de bois, de forêts, de pâturages et de 9 jolis petits villages qui ont pu préserver chacun leur identité. La pierre et l'ardoise sont souvent les vedettes de petites rues sinueuses. Somme-Leuze vit au milieu d'une nature abondante où les vallées se chevauchent. Les promenades, passant par monts et par vaux, dévoilent des coins pittoresques où se nichent de beaux hameaux.
Lors du votre balade «Sentiers d'Art» vous (re)découvrirez le charme des villages de Somal, Moressée, Heure, Sinsin et Nettinne.
A Somal vous serez agréablement surpris par le magnifique château et ses alentours. La Chapelle Saint Roch est un patrimoine bâti riche en histoire.
A Moressée, la Ferme de la Bourgade vous accueillera pour un petit rafraichissement, une dégustation de bons produits laitiers et pourquoi pas pour une partie de Golfier pour se détendre ?
A Heure, vous pourrez admirer le cœur accueillant de ce village.
Notez la présence d'une "nature et health" zone in Havelange, "Sahwis", a fine example of a natural space, also a forestry area, which in addition to its productive functions broadly incorporates ecological, educational, and recreational functions. This is a place where all generations come together, where everyone can find happiness.
Another special feature is the Verlée Pyramid, a monument that divides historians. Indeed, there is no inscription to resolve the mystery of this amazing structure. It is probably a survey marker from Napoleonic times.
After the village of Barvaux-Condroz, you will find the legendary "Gibbet Oak" and the château of Ramezée, where, on a clear day, you can enjoy a magnificent view over the Famenne area (without doubt the most impressive in the whole region).
Have a good trip!
www.havelange.be

Havelange Somme-Leuze
HAVELANGE
Situated in the heart of the Condroz region, the municipality of Havelange comprises nine villages.
The local landscape is divided between woods, meadows, and cultivated areas.
As well as the Belgian Blue cattle that are reared here, there are also dairy breeds, some of whose production is transformed into delicious cheeses in Maffe and Méan. The municipality possesses a rich natural and built heritage, which you can admire thanks to the numerous circular rural walks.
On your way round, you will discover the villages of Ossogne, Havelange, Verlée, Buzin and Barvaux-Condroz.
Note the presence of a "nature and health" zone in Havelange, "Sahwis", a fine example of a natural space, also a forestry area, which in addition to its productive functions broadly incorporates ecological, educational, and recreational functions. This is a place where all generations come together, where everyone can find happiness.
Another special feature is the Verlée Pyramid, a monument that divides historians. Indeed, there is no inscription to resolve the mystery of this amazing structure. It is probably a survey marker from Napoleonic times.
After the village of Barvaux-Condroz, you will find the legendary "Gibbet Oak" and the château of Ramezée, where, on a clear day, you can enjoy a magnificent view over the Famenne area (without doubt the most impressive in the whole region).
Have a good trip!
www.havelange.be

SOMME-LEUZE
Part of the Famenne region, its land consists of woods, forests, pastures, and nine pretty little villages that have each managed to preserve their identity. Rock and slate are often the outstanding features of the small winding roads. Somme-Leuze lies in the midst of an abundant natural world with overlapping valleys, where walks take you up hill and down dale, revealing picturesque spots where attractive hamlets nestle.
On your "Art Trails" walk, you will (re)discover the charms of the villages of Somal, Moressée, Heure, Sinsin and Nettinne.
In Somal, you will be pleasantly surprised by the magnificent château and its surroundings. The Saint Roch chapel is a piece of built heritage, rich in history.
In Moressée, the Ferme de la Bourgade will welcome you with light refreshment and a chance to taste their fine dairy products – and why not try a relaxing round of "Farm Golf" ?
In Heure, you can admire the welcoming heart of the village.
The spectacular views over the Famenne, Ardennes and Condroz will delight your eyes all along this Art Trail, which highlights nature and art.
In addition, Olibrius will welcome you for "My Adventures as an Enchanter" in the wood at Nettinne and other places in the "Valleys of Flavours".
This gateway between land and art is open to you, without a key ... except for your breathing and your sensitivity.
Welcome, and perhaps see you soon if we should meet
Almost flying to the "Nests" ? ...
Awakening around the "Six Sensorial Doors" ? ...
Sheltered from the weather in the "Cubic Art Shelter" ? ...
Gazing at "Shoots", grandeur that is "not nature" ? ...
Always Into the Open ... meaning "outdoors".



Cartographie réalisée par ACTUAL
Tél +33 03 25 71 20 20
www.actualtm.fr - Reproduction interdite
N° autorisation : 935/55/JMP/04-13